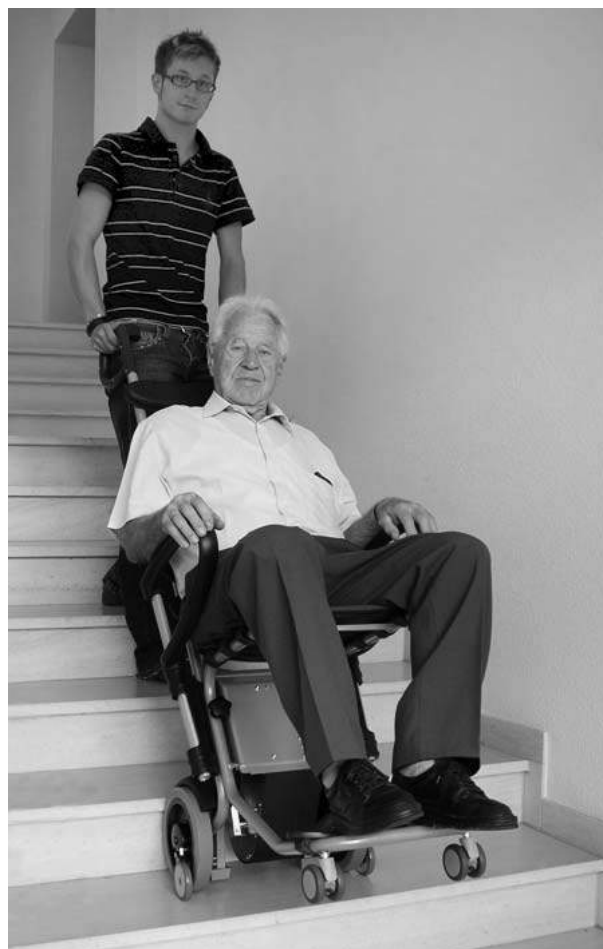


Система для передвижения по ступенькам

**escalino** 120 кг

Инструкция по эксплуатации

GB



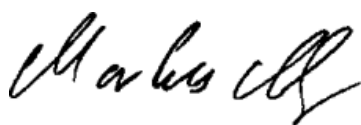
Ideen bewegen mehr

## CE – Декларация о соответствии

Компания AAT Alber Antriebstechnik GmbH заявляет, что система движения по лестнице escalino была разработана и изготовлена в соответствии с действующими нормами ЕС, решениями ЕС 2007/47/EG и 2006/42/EG. Эти гарантии аннулируются, если указанные устройства подверглись изменению без согласия компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Подпись руководителя компании



Маркус Альбер  
Член руководства компании  
AAT Alber Antriebstechnik GmbH



Система движения по лестницам escalino успешно прошла испытания и сертифицирована в соответствии со стандартами транспортных средств для движения по лестницам ISO 7176-23 и DIN EN 12182 в Берлинском техническом университете, Berlin-Cert.



ООО «Обсервер»

ул.Интернациональная 11, г.Калининград,  
Калининградская Область, Россия 236011  
Тел. Калининград: 8 (4012) 65-83-39  
Бесплатный телефон: 8 800-333-05-22  
E-mail: [contact@o-mp.ru](mailto:contact@o-mp.ru)  
Web: [www.o-mp.ru](http://www.o-mp.ru)

## Оглавление

1 Основные характеристики.....	5
1.1 Как пользоваться инструкцией по эксплуатации.....	5
1.2 Инструкция.....	5
1.3 Уход и техническое обслуживание.....	5
1.4 Гарантии и ответственность.....	6
2 Описание устройства.....	7
2.1 Правильное использование.....	7
2.2 Техническое описание escalino.....	8
2.3 Технические характеристики.....	9
2.4 Чертеж с размерами.....	10
2.5 Стандартный комплект поставки.....	11
2.6 Дополнительные аксессуары.....	11
3 Сборка.....	12
3.1 Настройка спинки сиденья.....	12
3.2 Монтаж подножки с сиденьем к устройству передвижения по лестнице.....	12
3.3 Подлокотники.....	13
3.4 Проверка готовности к эксплуатации.....	13
4 Инструкции по безопасности.....	14
4.1 Важная информация, касающаяся управления устройством:.....	14
4.2 Рекомендации:.....	14
4.3 Страховочные тормоза:.....	14
4.4 Набойки опоры подъемного механизма:.....	15
4.5 Грузоподъемность:.....	15
4.6 Уход и техническое обслуживание:.....	15
4.7 Состояние проходов, дорожек и пр.:.....	15
4.8. Влияние на окружающую среду:.....	15
4.9 Подъемный механизм:.....	15
4.10 Транспортировка: Перевозите escalino так, как описано в разделе 6.12.....	15
5 Управление устройством.....	16
5.1 Максимальная грузоподъемность.....	16
5.2 Мембранная панель управления.....	16
5.3 Страховочные тормоза.....	16
5.4 Набойки опор подъемного механизма.....	16
6 Инструкции по управлению устройством.....	17
6.1 Мембранная панель.....	17
6.2 Переключатель UP/DOWN (ВВЕРХ/ВНИЗ).....	17
6.3 Опоры подъемного механизма.....	18
6.4 Страховочные тормоза.....	19
6.5 Транспортировка пассажира с помощью escalino.....	20
6.6 Управление на ровной поверхности.....	21
6.7 Наклон системы движения по лестнице.....	21
6.8 Управление на наклонных плоскостях.....	22
6.9 Подъем по лестнице.....	23
6.10 Спуск по лестнице.....	26
6.11 Расположение escalino на лестнице в экстренных случаях.....	28
6.12 Транспортировка.....	28
6.12 Транспортировка.....	29
6.13 Неисправности и способы их устранения.....	29



---

7 Аксессуары .....	30
7.1 Адаптер для вашего автомобиля.....	30
8. Уход, техническое обслуживание и утилизация.....	31
8.1 Новый владелец .....	31
8.2 Зарядное устройство .....	31
8.3 Герметичные свинцовые аккумуляторы .....	32
8.3 Герметичные свинцовые аккумуляторы .....	33
8.4 Предохранители.....	34
8.5 Проверка поверхности тормозной колодки.....	35
8.6 Проверка набойки опоры подъемного механизма .....	35
8.7 Чистка.....	36
8.8 Утилизация.....	36
9 Гарантии и ответственность .....	37
9.1 Гарантии .....	37
9.2 Ответственность.....	37

## 1 Основные характеристики

Примите наши поздравления! С приобретением этой системы передвижения по ступенькам, вы становитесь обладателем устройства, которое сделает вас надежным и незаменимым помощником для решения проблем с передвижением людей с ограниченными возможностями.

С помощью escalino вы сможете безопасно и без лишних усилий перемещать пассажира вверх и вниз по любым лестницам, даже винтовые лестницы не станут проблемой с escalino. Это устройство можно использовать и на наклонной плоскости. Страховочные тормоза, расположенные с обеих сторон escalino, обеспечат полную безопасность.

Естественно, escalino можно использовать и на ровной поверхности. Это очень легкое и удобное устройство, которое к тому же является исключительно компактным.

escalino может преодолевать ступеньки, высотой до 21см. Минимальная глубина ступеньки должна быть 14см, в зависимости от типа лестницы (обычная лестница или винтовая лестница).

Необходимая ширина ступеньки, что касается прямой лестницы, должна быть не меньше, чем ширина escalino плюс 10см для свободы маневра.

Минимальный размер площадки для лестниц с поворотами зависит от таких критериев, как рост сопровождающего и т.п. Представители компании AAT или наши авторизованные представители смогут дать исчерпывающие рекомендации.

Стикер с серийным номером устройства располагается на левой стороне корпуса. Обратите на него внимание.

### 1.1 Как пользоваться инструкцией по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации является частью комплекта поставки и рассказывает шаг за шагом, как безопасно и правильно пользоваться escalino. Управление escalino требует определенных навыков.


Перед тем, как впервые воспользоваться escalino, внимательно прочитайте инструкцию, в особенности ту часть, которая касается безопасности.

После прочтения, храните инструкцию по эксплуатации под рукой, чтобы прибегнуть к ней при необходимости.

### 1.2 Инструкция

В интересах вашей безопасности, escalino должен управлять специально подготовленный персонал.

Инструкция по управлению escalino является частью поставляемого комплекта, а также вы можете воспользоваться дополнительными разъяснениями авторизованного дилера или представителя компании AAT.

 Перед тем, как впервые воспользоваться escalino, внимательно прочитайте инструкцию, в особенности ту часть, которая касается безопасности.

### 1.3 Уход и техническое обслуживание

Одним из наиболее важных аспектов ухода за escalino является зарядка аккумуляторов. Они должны регулярно заряжаться, иначе выйдут из строя, и будут заменены на новые за дополнительную плату, даже если escalino еще на гарантии.

Кроме этого, escalino не требует существенного ухода и технического обслуживания. Более подробные инструкции можно получить в разделе 8.

### 1.4 Гарантии и ответственность

Компания не несет никакой ответственности за повреждения, полученные в результате несоблюдения данной инструкции. (Подробности, касающиеся гарантий и обязательств, изложены в разделе 9).



## 2 Описание устройства

### 2.1 Правильное использование

Устройство предназначено только для транспортировки людей с физическими ограничениями в передвижении.

Указанные пассажиры должны иметь физическую способность самостоятельно сидеть в кресле устройства, в обратном случае, их необходимо зафиксировать с помощью ремня безопасности. Ремень можно приобрести в качестве аксессуара, предоставляемого компанией AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

Кроме того, руки пассажира должны располагаться на подлокотниках, а не свисать за пределами устройства в процессе транспортировки.

- ☞ В интересах вашей безопасности не следует пользоваться escalino на эскалаторах и транспортных лентах!
- ☞ Транспортировка других видов грузов категорически запрещена!
- ☞ К управлению escalino допускается только специально подготовленный персонал. Поэтому никогда не оставляйте escalino без присмотра.
- ☞ Чтобы избежать опасности соскальзывания, отказа тормозов и пр., не используйте escalino во время дождя, на скользких и влажных поверхностях, на снегу и льду.
- ☞ В интересах вашей безопасности, к управлению escalino допускаются только люди, обладающие достаточными физическими и интеллектуальными способностями, чтобы избежать опасности в любой ситуации.



Перемещение по ровной поверхности



Преодоление ступенек



Перемещение по наклонной поверхности

## 2.2 Техническое описание escalino

- 1 = ручка
- 2 = иммобилайзер
- 3 = переключатель вверх/вниз
- 4 = спинка (складная)
- 5 = подлокотники (поворачивающиеся)
- 6 = сиденье с подножкой (съемные)
- 7 = основное колесо
- 8 = предохранительный тормоз
- 9 = опора подъемного механизма
- 10 = силовой блок
- 11 = мембранный пульт управления

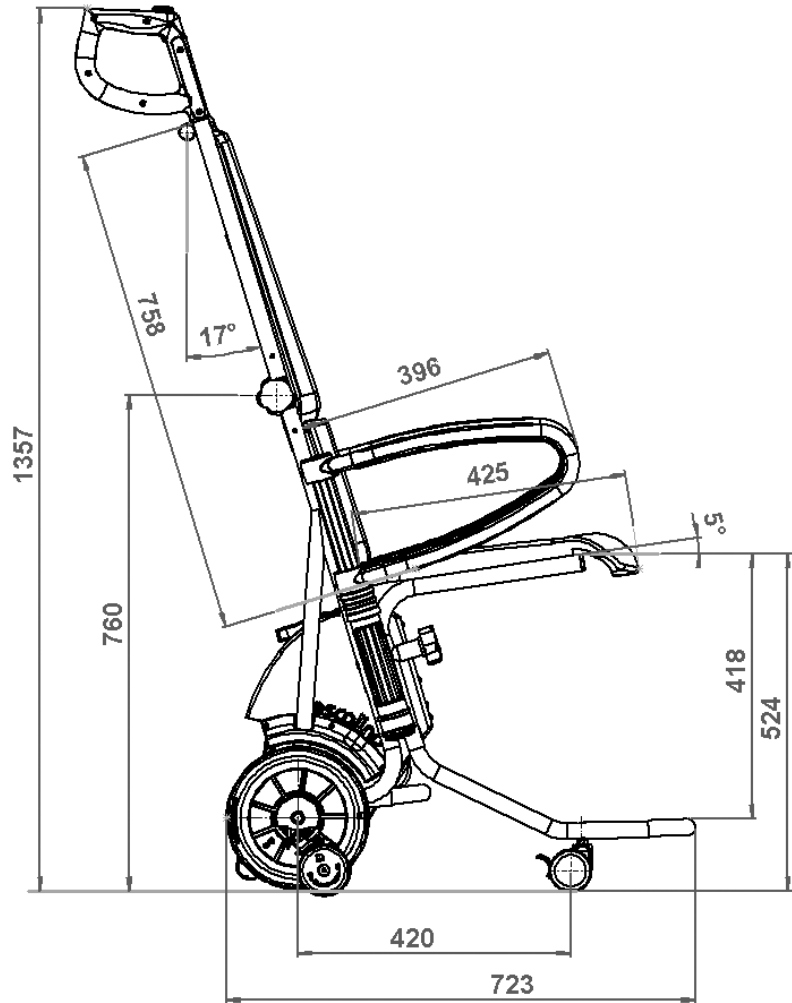
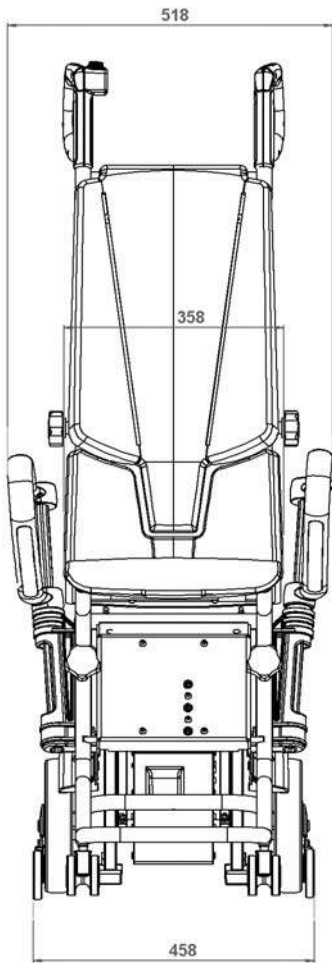


### 2.3 Технические характеристики

Размеры	Высота = 140см Высота (в сложенном виде) = 93см Ширина без подлокотников = 46см Ширина с подлокотниками = 51см Глубина с подставками для ног = 73см
Вес	Силовой блок = 31,6кг, сиденье с подножкой = 5,7кг, два подлокотника = 0,7кг, общий вес = 38кг
Максимальная грузоподъемность	120кг
Аккумуляторы	12 V/5Ah (герметичные)
Двигатель постоянного тока	24V/200W
Скорость подъема	Примерно 12 ступенек/мин
Работа на одном заряде аккумуляторов	8-12 этажей (примерно 120-180 ступенек), в зависимости от нагрузки
Максимальная высота ступеньки	21см
Температура хранения/использования, устройства	0°C до +60°C/-30°C
Температура хранения/использования аккумуляторов	0°C до +60°C/-30°C до +50°C
Степень защиты	IP 54 (защита от пыли и брызг)
Уровень шума	Уровень шума с нагрузкой А обычно не превышает 70dB (A)
Уровень вибрации	При нагрузке среднего уровня ускорение верхней части показывает значение ниже 2.5м/сек <sup>2</sup>



2.4 Чертеж с размерами



2.5 Стандартный комплект поставки

1 = зарядное устройство

2 = подлокотники

3 = устройство для движения по ступенькам, включая спинку сиденья.

4 = Подножка со спинкой

Плюс инструкция по эксплуатации



2.6 Дополнительные аксессуары

1 = регулируемая подножка

2 = адаптер зарядного устройства

3 = набедренный ремень безопасности

4 = система ремней безопасности, включая набедренный ремень



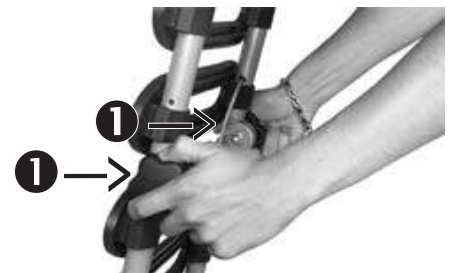
### 3 Сборка

escalino собирается с помощью нескольких креплений и зажимов буквально считанными движениями. Разборка устройства также легка, как и сборка.

#### 3.1 Настройка спинки сиденья.

Спинка сиденья раскладывается и приводится в вертикальное положение благодаря встроенным шарнирам. Вам только остается зафиксировать ее в правильной позиции с помощью крепежных винтов **1**.

☞ Убедитесь, что спинка сиденья надежно закреплена.



#### 3.2 Монтаж подножки с сиденьем к устройству передвижения по лестнице

Приложите подножку с сиденьем к раме устройства для передвижения по лестницам; положение крепежных болтов подножке, должны совпасть в соответствующими отверстиями на раме.



Закрепите подножку к раме устройства с помощью специальных креплений **2**.

☞ Убедитесь, что подножка с сиденьем надежно закреплена на раме устройства для передвижения по лестнице.



### 3.3 Подлокотники

Вставьте подлокотники с обеих сторон устройства.

- ☞ Убедитесь, что подлокотники полностью вставлены на соответствующие держатели.
- ☞ В зависимости от размеров пассажира, подлокотники могут быть развернуты справа налево и наоборот, чтобы сделать сиденье шире или уже.



### 3.4 Проверка готовности к эксплуатации

- ☞ Перед каждым использованием устройства, проверяйте работу страховочных тормозов. (см. раздел 6.4. и 8.5)!
- ☞ Непременно проверьте тормозной эффект страховочных тормозов, как описано в разделе 6.4.1 и 6.4.1!
- ☞ Перед каждым использованием устройства проверяйте исправность работы электронного оборудования. (см. раздел 6.9 и 6.10)!
- ☞ Регулярно проводите проверку состояния защитных набоек опор подъемного механизма. (см. раздел 8.6)
- ☞ Перед использованием устройства убедитесь, что аккумуляторы полностью заряжены!

## 4 Инструкции по безопасности

☞ В целях безопасного использования escalino очень важно, чтобы вы ознакомились и приняли во внимание все предупреждающие надписи и инструкции, изложенные в настоящем пособии, а также предупреждающие знаки и инструкции, размещенные на спикерах на самом устройстве.

### 4.1 Важная информация, касающаяся управления устройством:

В целях обеспечения безопасности, устройство для передвижения по лестницам escalino не рекомендуется использовать на эскалаторах и транспортировочных лентах!

4.1.1 Воздействие на внешнюю среду и электромагнитная совместимость: Электромагнитная совместимость означает, что функционирование устройства не зависит от окружающей электромагнитной среды и не влияет на работу других устройств, находящихся поблизости.

☞ Однако, перед каждым использованием рекомендуется проверять правильность работы электроники. Это особенно важно, если поблизости находятся мачтовые антенны.

☞ Необходимо отметить, что escalino может повлиять на работу других устройств, чувствительных к электромагнитному излучению (таких как охранные рамки супермаркетов и пр.). Это может случиться также в том случае, если вы подсоедините другие электронные устройства.

☞ Следует обратить особое внимание, если escalino используется в непосредственной близости медицинского оборудования с высоким потенциалом опасности для жизни и здоровья и/или медицинским оборудованием жизнеобеспечения, а также диагностическим оборудованием.

4.1.2 Климатические условия: Для обеспечения нормального функционирования устройства не рекомендуется надолго оставлять escalino на сильном морозе. Если этого невозможно избежать, рекомендуется поддерживать устройство в тепле не меньше часа, перед тем, как использовать его на морозе.

### 4.2 Рекомендации:

К управлению escalino допускается только специально подготовленный персонал. А также оператор должен быть способен поднять 1/3 собственного веса. Детям запрещается управлять escalino, за исключением подростков, старше 16 лет и прошедшим специальную подготовку под руководством опытного наставника. Во время управления escalino на операторе должна быть устойчивая обувь с нескользкой подошвой.

### 4.3 Страховочные тормоза:

Перед каждым использованием escalino следует произвести проверку работы тормозов (см. раздел 6.4 и 8.5). Страховочные тормоза, в особенности рифленая поверхность тормозных колодок в колесных дисках, следует очищать ежемесячно или после каждого загрязнения спиртосодержащим очистителем, чтобы обеспечить максимальный тормозной эффект.

☞ Не курите во время очистки устройства, а также не располагайте его вблизи источника огня.

☞ Учтите опасность возгорания нового устройства в связи с очисткой спиртосодержащими веществами компанией-производителем.

☞ Никогда не используйте для очистки мыльные или масляные чистящие средства.

После очистки необходимо проверить работу тормозов, как описано в разделе 6.4.

#### 4.4 Набойки опоры подъемного механизма:

Регулярно проверяйте надлежащее состояние набоек каждой из опор подъемного механизма. (см. раздел 8.6)

#### 4.5 Грузоподъемность:

Величина стартовой грузоподъемности 120кг может быть увеличена (см. раздел 5.1).

Ни при каких обстоятельствах не используйте escalino для транспортировки грузов.

#### 4.6 Уход и техническое обслуживание:

Позаботьтесь о том, чтобы escalino подвергалось подзарядке после каждого использования.

Всегда выключайте escalino, если оно не используется.

При блокировке любого рабочего элемента устройства, немедленно выключите его.

☞ Ремонт должен производиться только авторизованным персоналом или представителем компании-производителя. Используйте детали и аксессуары только от компании AAT Alber.

Обратите внимание на инструкции по уходу и техническому обслуживанию, изложенные в разделе 8.

#### 4.7 Состояние проходов, дорожек и пр.:

Убедитесь, что проходы и дорожки, где вы собираетесь использовать escalino, освобождены от препятствий и не скользят. Избегайте использования устройства на поврежденных покрытиях ступенек, на снегу, льду и пр.

☞ escalino не рекомендуется использовать в условиях повышенной влажности и во время дождя.

#### 4.8. Влияние на окружающую среду:

Несмотря на то, что escalino прошло тест на электромагнитную совместимость, рекомендуется проверять работу электроники перед каждым использованием. Это особенно важно, если в непосредственной близости находится мачтовая антенна.

##### 4.8.1 Зарядка аккумуляторов:

Перед использованием устройства escalino, рекомендуется полностью зарядить аккумуляторы. Состояние аккумуляторов можно проверить по показаниям на дисплее мембранной панели управления.

Если аккумуляторы имеют низкий заряд (замигают красные светодиоды), и вы услышите звуковой сигнал, повторяющийся каждые 12 секунд. Чтобы достичь полной емкости аккумуляторов, может потребоваться от 8 до 10 циклов зарядки и разрядки.

#### 4.9 Подъемный механизм:

Подъемный механизм и его опоры являются наиболее защищенной частью устройства. Но, несмотря на это, обращайтесь внимание, чтобы ни руки, ни ноги не попадали в зону вращения механизма в процессе использования устройства. Всегда сохраняйте безопасную дистанцию.

#### 4.10 Транспортировка:

Перевозите escalino так, как описано в разделе 6.12

☞ На время транспортировки выключите устройство!

☞ При перевозке устройства на автомобиле, соблюдайте правила транспортировки подобных устройств, принятые в вашей стране.

## 5 Управление устройством

### 5.1 Максимальная грузоподъемность

Не превышайте максимальную грузоподъемность устройства, которая равна 120кг.

### 5.2 Мембранная панель управления

С помощью мембранной панели **1** можно включить и выключить устройство, проверить заряд аккумуляторов и включить или отключить пошаговый режим движения.

### 5.3 Страховочные тормоза

Перед каждым использованием escalino следует проверить работу тормозов **2**.

Подробные инструкции приведены в разделах 6.4 и 8.5.

### 5.4 Набойки опор подъемного механизма

Регулярно проверяйте надлежащее состояние набоек опор **3** подъемного механизма.

Последующие инструкции содержатся в разделе 8.6.



## 6 Инструкции по управлению устройством

Перед тем, как непосредственно перейти к инструкциям по управлению устройством, мы хотим ознакомить вас с наиболее важными компонентами escalino.

### 6.1 Мембранная панель

#### 6.1.1 Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)

Кнопка ON/OFF **1** на мембранной панели служит для включения и выключения escalino.

Escalino оборудовано автоматическим отключением питания, если устройство не используется в течении 5 минут, то оно выключается автоматически. В этом случае, чтобы снова включить устройство, вам потребуется воспользоваться кнопкой ON/OFF.

#### 6.1.2 Заряд аккумуляторов

На мембранной панели отражается уровень зарядки аккумуляторов **2**. Если на дисплее горит зеленая зона, аккумуляторы полностью заряжены. Если – желтая зона, то заряд аккумуляторов снижен. И в этом случае, вам следует их подзарядить.

Если на дисплее горит красная зона и светодиоды мигают, то вы услышите повторяющийся каждые 12 секунд звуковой сигнал.

Как только вы услышали звуковой сигнал, это значит, что заряда аккумуляторов осталось максимум на 20-35 ступенек, в зависимости от веса пассажира.

#### 6.2 Переключатель UP/DOWN (ВВЕРХ/ВНИЗ)

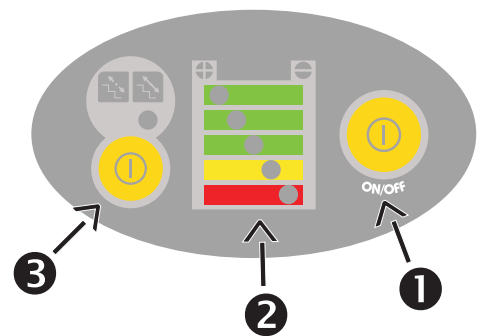
Этот переключатель, расположенный на правом подлокотнике, активирует подъемный механизм для движения вверх или вниз по ступенькам.

Устройство необходимо включить, как описано в разделе 6.1.1, перед тем, как активировать переключатель UP/DOWN.

##### 6.2.1 Электронный чип иммобилизации двигателя.

Переключатель UP/DOWN будет работать, только если чип иммобилизации двигателя **1** вставлен в паз. Проверьте, чтобы чип был вставлен правильно, чтобы обеспечить надежное и непрерывное управление устройством.

Если вы не вставили чип, можно включить escalino, но невозможно привести его в движение. Это приспособление не позволит посторонним людям воспользоваться устройством.





### 6.2.2 Контрольные световые индикаторы неисправностей

Потенциальные неисправности, показываемые световыми диодами.

В случае возникновения неисправности, следует выключить и снова включить устройство. Если сообщение о неисправности все же высвечивается, подзарядите аккумуляторы на случай, если это происходит из-за низкого заряда аккумуляторов. Во всех других случаях, обращайтесь к авторизованному дилеру.

- ☞ Пользуйтесь переключателем UP/DOWN только после включения самого устройства.  
Учтите, что индикатор должен мигать 4 раза. Если вы поторопились, снова выключите и включите питание устройства.

Индикатор мигает	Обнаруженная неисправность
1 раз	Неисправна розетка
2 раза	Ошибка, пластина подъемного механизма (Fet)
3 раза	Ошибка, подъемный механизм (передача)
4 раза	Неисправен переключатель UP/DOWN
5 раз	Неисправность в двигателе

### 6.2.3 Пошаговый режим

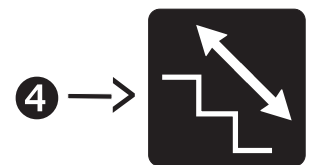
Если вы хотите отключить пошаговый режим, это можно сделать нажатием кнопки ③ на мембранной панели. Как только вы выключите режим пошагового движения, загорится желтый светодиод со стрелкой ④.

- ☞ При каждом включении escalino, пошаговый режим активируется автоматически.

Если вы нажали кнопку ON/OFF, устройство будет подниматься только на одну ступеньку каждый раз. Процесс движения прекратится на следующей ступеньке в исходной позиции.

Подъемный механизм не может включиться сам по себе. Оператору может потребоваться некоторое время, чтобы разместить основные колеса у края следующей ступеньки.

Чтобы продолжить движение, нужно просто отжать переключатель UP/DOWN и, затем, снова нажать на него.



### 6.3 Опоры подъемного механизма

Опоры подъемного механизма (см. фото) должны быть выдвинуты в самую верхнюю позицию с помощью переключателя UP/DOWN, если вы собираетесь:

- Двигаться по ровной поверхности или по спуску
- Произвести проверку тормозов
- Начать спуск или подъем по ступенькам

И наоборот, нужно выдвинуть опоры, активировав переключатель UP/DOWN, в направлении вверх, во время посадки пассажира в escalino, чтобы придать устройству наилучшую устойчивость (см. также раздел 6.5.1).



#### 6.4 Страховочные тормоза

С обеих сторон рамы подъемного механизма располагаются страховочные тормоза (см. фото справа).

☞ Проверьте работу тормозов перед каждым использованием escalino.

Можно произвести проверку работы тормозов, как на верхней ступеньке, так и на ровной поверхности, как описано в разделах 6.4.1 и 6.4.2.

##### 6.4.1 Проверка необходимого тормозного эффекта

Приведите опоры подъемного механизма в их крайнюю верхнюю позицию и наклоняйте escalino назад, пока спинка не примет почти горизонтальное положение. (см. фото справа).

Если escalino невозможно толкнуть вперед за рукоятки в указанной позиции, но легко можно откатить назад, то необходимый тормозной эффект для безопасного использования устройства обеспечен (см. фото)

☞ Внимание: Если необходимый тормозной эффект не обеспечивается, ни при каких обстоятельствах больше нельзя пользоваться этим escalino. Немедленно свяжитесь с авторизованным дилером или представителем компании AAT Alber.

☞ Если не включаются тормоза, ни при каких обстоятельствах нельзя пользоваться устройством. Немедленно свяжитесь с авторизованным дилером или представителем компании AAT Alber.

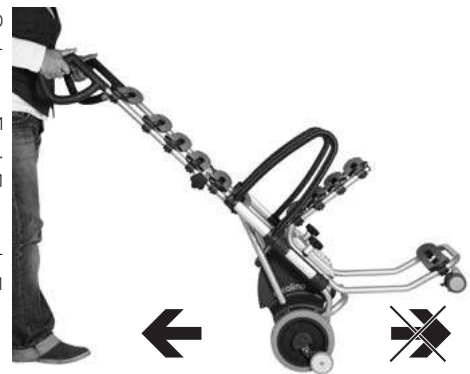
##### 6.4.2 Тест по проверке тормозного эффекта на верхней ступеньке.

☞ Проводите проверку без пассажира, сидящего в кресле!

Приведите опоры подъемного механизма в самую верхнюю позицию и наклоните устройство назад, пока спинка не примет почти горизонтальное положение. Следует проехать вперед к краю первой ступеньки (без пассажира). Если вы не сможете столкнуть устройство через край первой ступеньки, необходимый тормозной эффект для безопасной работы escalino обеспечен.

☞ Внимание: Если необходимый тормозной эффект не обеспечивается, ни при каких обстоятельствах больше нельзя пользоваться этим escalino. Немедленно свяжитесь с авторизованным дилером или представителем компании AAT Alber.

☞ Если не включаются тормоза, ни при каких обстоятельствах нельзя пользоваться устройством. Немедленно свяжитесь с авторизованным дилером или представителем компании AAT Alber.



## 6.5 Транспортировка пассажира с помощью escalino

Обратите внимание, что escalino создавалось для того, чтобы им мог управлять один человек. Во время управления устройством всегда используйте обе руки.

- ☞ С помощью escalino разрешается транспортировать только одного пассажира!
- ☞ Сначала потренируйтесь управлять escalino на ровной поверхности, на наклонной поверхности, а также спускаться и подниматься по ступенькам без пассажира, сидящего в кресле. Позаботьтесь о том, чтобы во время ваших тренировок в управлении escalino, в непосредственной близости и в зоне потенциальной опасности опрокидывания устройства не находились люди.

Мы рекомендуем использовать режим пошагового движения при тренировках спуска и подъема по лестнице. (см. раздел 6.2.3).

- ☞ Не превышайте максимальную грузоподъемность (см. раздел 5).
- ☞ В интересах вашей безопасности всегда управляйте escalino, находясь позади устройства, а не сбоку.

После посадки пассажира в escalino соблюдайте следующие рекомендации:

### 6.5.1 Устойчивое положение escalino

Чтобы предотвратить спонтанное движение escalino во время посадки пассажира, необходимо выдвинуть опоры подъемного механизма таким образом, чтобы они опирались на землю.

Включите устройство и нажмите переключатель UP/DOWN в направлении UP, до тех пор, пока опоры не опустятся на пол.



### 6.5.2 Отведение или снятие подлокотников

Посадку в устройство можно облегчить, сложив подлокотники. При необходимости можно их вообще снять. После того, как пассажир займет место в устройстве для дальнейшей транспортировки, поставьте подлокотники на предназначенное для них место.



#### 6.6 Управление на ровной поверхности

После того, как пассажир занял место в кресле устройства, его можно транспортировать без всяких усилий (см. фото). Главное – убедиться, что опоры подъемного механизма приведены в крайнюю верхнюю позицию.

☞ Преодолевать препятствия легче, если тянуть на себя escalino задним ходом.



#### 6.7 Наклон системы движения по лестнице

Чтобы ехать по наклонным поверхностям или двигаться по лестнице, нужно установить escalino под наклоном, что можно сделать легко с помощью опор подъемного механизма.

1. Включите escalino нажатием кнопки ON/OFF.
2. Нажмите переключатель UP/DOWN в направлении DOWN и удерживайте до тех пор, пока основные колеса не приподнимутся на 1-2см от уровня пола (см. фото).
3. Надавите ногой на корпус и наклоните escalino немного на себя, пока не поставите escalino на баланс.
4. Escalino поставлено на баланс, если вы почувствуете, что рукоятку устройства не тянет ни вперед, ни назад.
5. При необходимости двигаться по ровной поверхности опоры подъемного устройства должны быть полностью подняты.

Если вы наклоните escalino ниже или слишком сильно, задействуются страховочные тормоза и escalino не сможет сдвинуться вперед.



## 6.8 Управление на наклонных плоскостях

Немного наклоните escalino назад и полностью втяните опоры подъемного механизма.

☞ Для вашей безопасности мы рекомендуем воспользоваться помощью ассистента во время движения по наклонной поверхности.

### 6.8.1 Спуск по наклонной поверхности

Подвезите устройство к краю склона. Чтобы замедлить движение, стоит немного наклонить устройство на себя, так чтобы задействовались страховочные тормоза.

### 6.8.2 Подъем по наклонной поверхности

Спускаясь по склону, следует двигаться спиной вперед. Чтобы замедлить движение, стоит немного наклонить устройство на себя, так чтобы задействовались страховочные тормоза.



### 6.9 Подъем по лестнице

- ☞ Разрешается транспортировать пассажира на escalino только людям, успешно прошедшим подготовку по управлению устройством.
- ☞ Потренируйтесь в управлении устройством на лестнице без пассажира и включив пошаговый режим.
- ☞ Перед каждым использованием устройства проверяйте исправность работы тормозов (см. раздел 6.4)

Процесс подъема по ступенькам пройдет быстро и гладко, если принять во внимание следующие рекомендации.

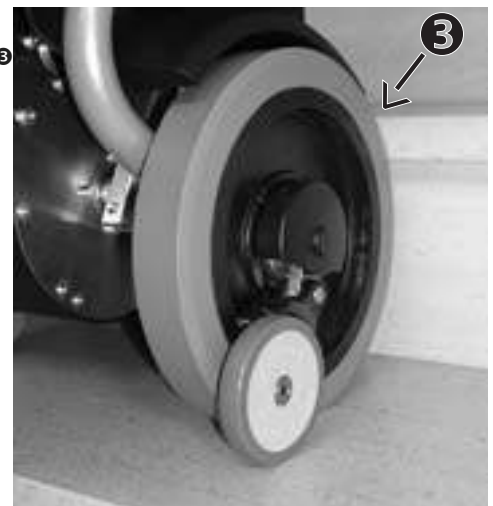
Некоторые советы перед началом работы:

- ☞ Всегда придерживайте escalino слегка в наклонном состоянии в течении всего процесса подъема по лестнице, т.е. постоянно держите устройство в напряжении, чтобы колеса точно приземлялись на следующую ступеньку.
1. Включите питание escalino, нажав кнопку ON/OFF (см. раздел 6.1.1).
  2. При необходимости деактивируйте пошаговый режим (см. раздел 6.2.3)
  3. Приведите опоры подъемного механизма в крайнюю верхнюю позицию, нажав переключатель UP/DOWN (см. раздел 6.2).
  4. Немного наклоните escalino на себя (см. раздел 6.7).
  5. Двигайтесь спиной вперед до начала лестницы **1** и поднимитесь на 2-3 ступеньки **2**.



Теперь escalino находится в исходной позиции для подъема по лестнице.

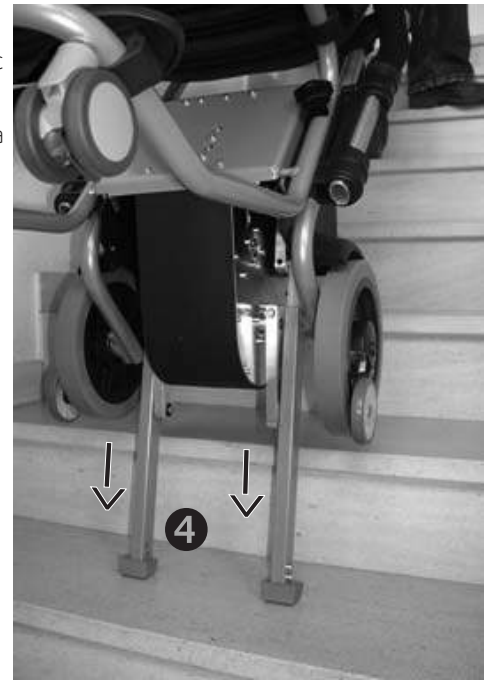
- ☞ Убедитесь, что оба основных колеса прикасаются к краю нижней ступеньки **3**



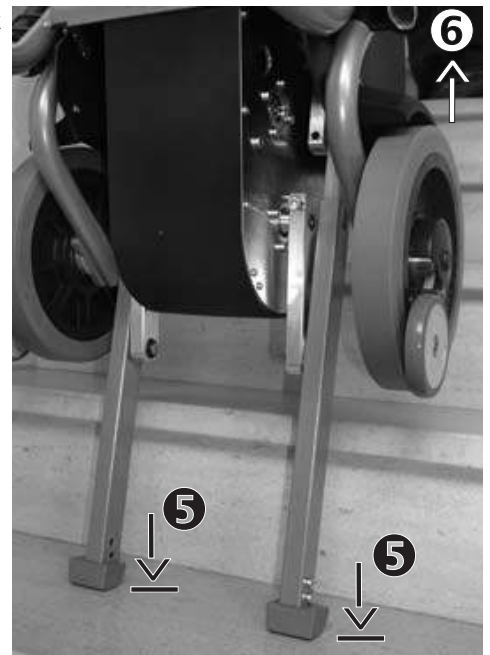
Процесс подъема на ступеньку делится на два этапа.

6.9.1 После нажатия переключателя UP/DOWN в направлении UP, процесс подъема начинается с выдвижения опор подъемного механизма вниз **4**.

☞ Хорошо держите устройство в течении всего процесса подъема и слегка наклоняйте устройство на себя.



После того, как опоры коснутся пола **5**, на них переносится вес с основных колес на время, пока основные колеса и рама **6** одновременно поднимаются.





Первый этап заканчивается, когда основные колеса приземляются на следующую верхнюю ступеньку 7 и снимают нагрузку с опор подъемного механизма.

Второй этап подъема начинается с втягивания опор 8. И заканчивается, когда опоры достигнут своей крайней верхней позиции.

Поскольку escalino всегда немного наклонено назад, оно автоматически перекачивается на следующую ступеньку и снова принимает исходную позицию – оба основных колеса занимают позицию на следующей ступеньке.



Поскольку пошаговый режим активируется каждый раз при включении escalino, на этом заканчивается процесс подъема. Чтобы продолжить движение, вам снова следует нажать переключатель UP/DOWN в направлении UP.

С этого момента процесс подъема повторится так, как описано в п.6.9.1





### 6.10 Спуск по лестнице

- ☞ Разрешается транспортировать пассажира на escalino только людям, прошедшим специальную подготовку по управлению устройством.
- ☞ Потренируйтесь в управлении устройством на лестнице без пассажира и включив пошаговый режим.
- ☞ Перед каждым использованием устройства проверяйте исправность работы тормозов (см. раздел 6.4)

Процесс спуска по ступенькам пройдет быстро и гладко, если принять во внимание следующие рекомендации.

1. Включите питание escalino, нажав кнопку ON/OFF (см. раздел 6.1.1).
2. При необходимости, деактивируйте пошаговый режим (см. раздел 6.2.3)
3. Приведите опоры подъемного механизма в крайнюю верхнюю позицию, нажав переключатель UP/DOWN (см. раздел 6.2).
4. Немного наклоните escalino на себя (см. раздел 6.7).
5. Продвиньте escalino вперед к краю ступеньки ❶.

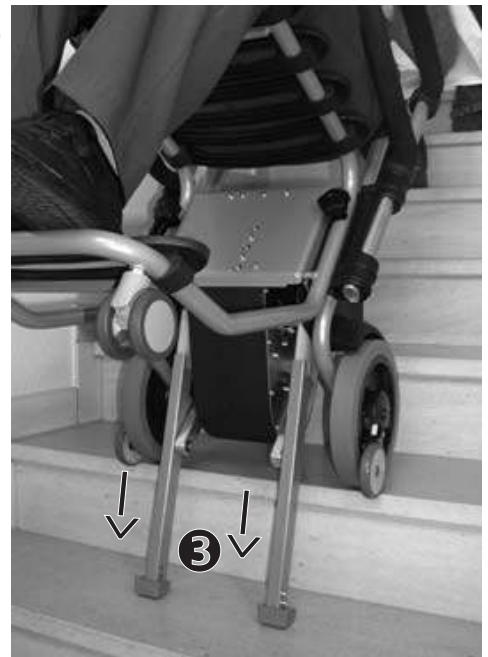


Чувствительные ролики ❷ страховочного тормоза удержат escalino от скатывания со ступеньки.

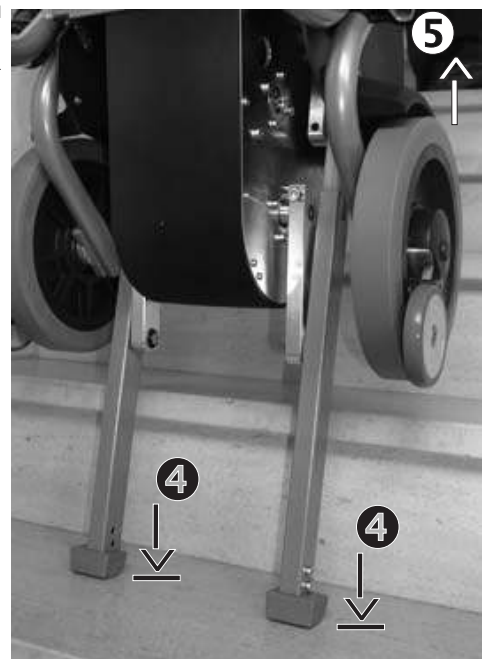


6.10.1 Нажмите переключатель UP/DOWN в направлении DOWN и начните процесс спуска по ступеньке.

Опоры подъемного механизма **3** выдвинутся и приземлятся на следующую нижнюю ступеньку.

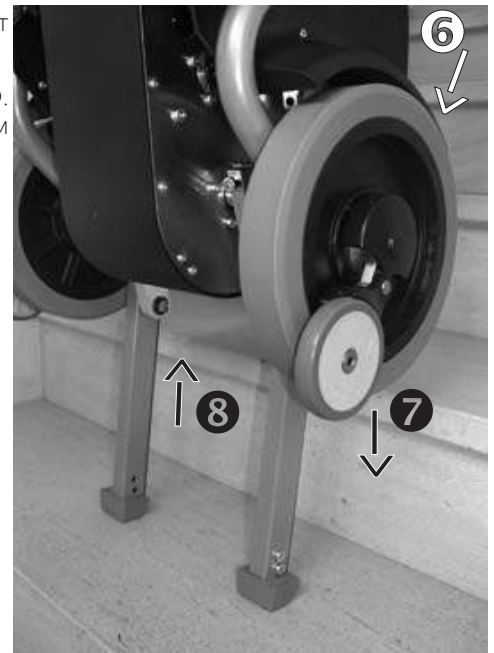


Когда опоры достигнут следующей нижней ступеньки **4**, на них перенесется вес с основных колес на время, пока основные колеса и рама приподнимутся для спуска с верхней ступеньки **5** и переместятся вперед и вниз в направлении от оператора.



Теперь основные колеса и рама передвинулись вперед **6** - в направлении от оператора.

После этого основные колеса и рама опустятся **7** по мере втягивания опор **8**. Это приведет к перераспределению нагрузки, которую вы почувствуете легким перевесом рукоятки вперед.



Основные колеса теперь располагаются на следующей нижней ступеньке (см. фото) и принимают вес с опор, которые продолжают втягиваться.

Поскольку пошаговый режим активируется при каждом включении устройства, опоры подъемного механизма втянутся до конца, и на этой точке процесс спуска завершится.



6.10.2 Снова подтолкните escalino к самому краю ступеньки, так чтобы чувствительные ролики страховочного тормоза остановили движение escalino.

Чтобы продолжить спуск, необходимо снова нажать переключатель UP/DOWN в направлении DOWN.

С этого момента процесс спуска повторится, как описано в п. 6.10.1



6.11 Расположение escalino на лестнице в экстренных случаях.

В экстренной ситуации escalino можно наклонить и положить на лестницу. Страховочные тормоза не позволят escalino скатиться вниз (см. фото).



### 6.12 Транспортировка

Для транспортировки escalino снимите подножку с сиденьем и подлокотники, как описано в разделе 3.2. Затем нажмите переключатель UP/DOWN в направлении DOWN и удерживайте, пока опоры не опустятся на пол. Теперь можно сложить устройство escalino, как описано в разделе 3.1.

☞ Убедитесь, что все крепления затянуты.

Самый легкий способ переноски escalino – это встать позади сложенного подъемного механизма и поднять его за стойки с обеих сторон.

☞ Обратите внимание, что вес устройства составляет 38кг!

☞ Не забывайте выключить устройство перед транспортировкой!

☞ Во время транспортировки escalino на автомобиле выполняйте все правила перевозки подобных устройств, принятые в вашей стране.

☞ Герметичные свинцово-кислотные аккумуляторы не представляют опасности согласно специальному распоряжению IATA, раздел A67 и GGVS рег.№ 2801, раздел 2 и допускаются к транспортировке на воздушном транспорте в соответствии DOT и IATA.



### 6.13 Неисправности и способы их устранения

Если при использовании escalino возникли неисправности, сверьтесь с таблицей неисправностей и способов их устранения и решите, сможете ли вы устранить их самостоятельно.

Проблема	Проверка и возможное решение
Escalino не включается	Зарядное устройство подсоединено к escalino? Если да, отсоедините кабель зарядного устройства.
	Разрядились аккумуляторы? Если да, зарядите аккумуляторы.
	Если проблема с включением питания escalino все еще не решена, обращайтесь к авторизованному дилеру.
Escalino не приводится в движение	Вставлен ли на место чип иммобилизации двигателя? Если да, свяжитесь с вашим дилером.
Аккумуляторы не заряжаются	Свяжитесь с вашим дилером.

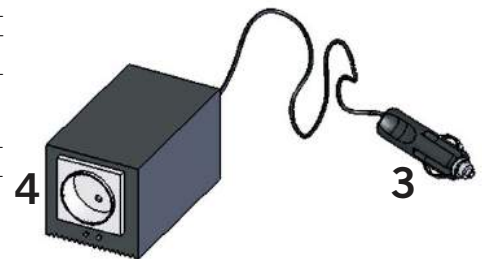
Возможные неисправности можно определить по сигналам светодиодов.

## 7 Аксессуары

### 7.1 Адаптер для вашего автомобиля

Рекомендуем приобрести адаптер для автомобиля, если вы собираетесь транспортировать ступенькоход escalino на собственном автомобиле. Адаптер AAT создан специально для систем электропитания с напряжением 12V. Этот адаптер преобразует напряжение 12V/24V D.C. в 230V A.C.

Разъем адаптера **3** вставляется в прикуриватель вашего автомобиля или другой подходящей системы питания. Автоматический разъем зарядного устройства 230V включается в розетку адаптера **4**



## 8. Уход, техническое обслуживание и утилизация.

Чтобы escalino надежно и правильно функционировало, мы рекомендуем производить проверку устройства каждые два года, даже если не наблюдается никаких наружных повреждений и явных неисправностей.

☞ В интересах вашей безопасности, любые виды ремонтных работ должны выполняться только авторизованным персоналом компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

Само устройство не нуждается в особом техническом обслуживании и только подлежит периодической чистке.

### 8.1 Новый владелец

Если устройство передается новому владельцу, рекомендуется произвести проверку состояния устройства.

### 8.2 Зарядное устройство

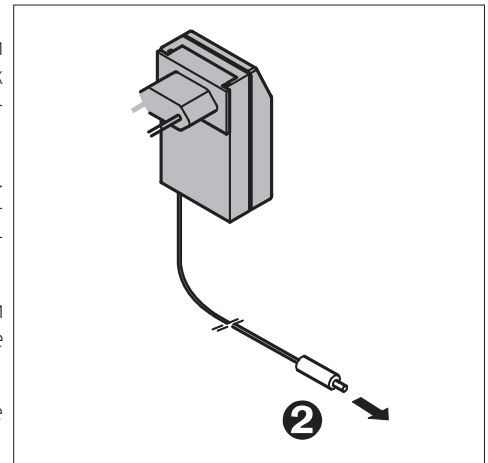
Для зарядки аккумуляторов используйте исключительно зарядное устройство от компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

#### 8.2.1 Автоматическое зарядное устройство

Зарядное устройство не нуждается в техническом уходе. Комплект поставки включает в себя зарядное устройство от компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH. Вилка ❶ вставляется в настенную розетку, а разъем ❷ в гнездо устройства или блока питания.

Этот автоматическое зарядное устройство заряжает аккумуляторы на 100%. Как только процесс зарядки завершается, оно переключается в режим поддержания заряда, что делает перезаряд(излишний заряд) аккумуляторов невозможным.

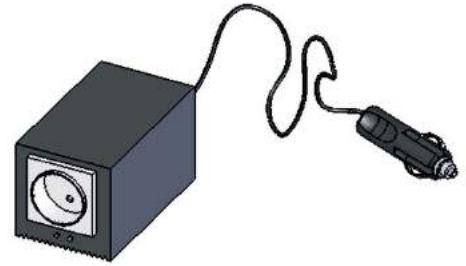
- ☞ Перед использованием зарядного устройства, внимательно прочитайте и следуйте всем инструкциям и предупреждениям, включая те, которые прилагаются к зарядному устройству.
- ☞ Для зарядки аккумуляторов используйте исключительно зарядные устройства от компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- ☞ Регулярно проверяйте состояние зарядного устройства и предохраняйте его от масел, жира, агрессивных чистящих средств, растворителей и/или повреждений от острых краев и пр.
- ☞ Ремонт и сервисное обслуживание должны осуществляться только авторизованным персоналом компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- ☞ Не разбирайте и не модифицируйте зарядное устройство!
- ☞ Обратите внимание, чтобы зарядное устройство не подвергалось воздействию воды или повышенной влажности в процессе зарядки аккумуляторов.
- ☞ Никогда не прикасайтесь к розетке влажными руками!



### 8.2.2. Адаптер для автомобиля

Адаптер не нуждается в особом уходе и техническом обслуживании. Однако, регулярно проверяйте состояние адаптера и предохраняйте его от попадания масел, жира, агрессивных чистящих средств, растворителей и/или повреждений об острые края и пр.

- ☞ Перед использованием адаптера (преобразователя напряжения) внимательно прочтите все рекомендации и предупреждения, включая те, что прилагаются в самом адаптеру.
- ☞ Используйте исключительно адаптер, изготовленный компанией AAT Alber Antriebstechnik GmbH!
- ☞ Регулярно проверяйте состояние адаптера и предохраняйте его от попадания масел, жира, агрессивных чистящих средств, растворителей и/или повреждений об острые края и пр.
- ☞ Ремонт и сервисное обслуживание должны проводиться только компанией AAT Alber Antriebstechnik GmbH или ее авторизованным персоналом.



### 8.3 Герметичные свинцовые аккумуляторы

Герметичные свинцовые аккумуляторы 12V/5Ah располагаются в корпусе устройства и должны подзаряжаться после каждого использования.

Аккумуляторы подвержены так называемому саморазряду. Поэтому необходимо подзаряжать их при каждом удобном случае. Поскольку они автоматически переходят в режим поддержания заряда после того, как полностью зарядятся, перезаряд аккумуляторов становится невозможен.

Если ваши аккумуляторы еще не обладают своей максимальной емкостью, причина может заключаться в том, что максимальная емкость новых аккумуляторов достигается только после нескольких циклов разрядки и зарядки.

Если полностью заряженные аккумуляторы разряжаются быстрее, чем раньше, возможно, что они состарились. В этом случае обратитесь к вашему авторизованному дилеру для их проверки и замены при необходимости.

Наши аккумуляторы являются высококачественными герметичными необслуживаемыми аккумуляторами, с возможностью многократной подзарядки. Они расцениваются как безопасные элементы и принимаются для транспортировки воздушным транспортом, согласно DOT и IATA.

☞ Если escalino не используется в течение некоторого времени, подключите его к зарядному устройству, чтобы поддерживать заряд аккумуляторов. Это не приведет к разрушению аккумуляторов, а наоборот, увеличит их срок службы.

Избегайте полной разрядки аккумуляторов: Срок службы герметичных свинцовых аккумуляторов зависит в первую очередь от циклов разрядки и зарядки. Например, можно частично разрядить их более 750 раз и использовать остаточную емкость более 200 раз, если вы будете избегать полной разрядки аккумуляторов.

Полная разрядка аккумуляторов не только приводит к потере емкости аккумуляторов, но и укорачивает их срок службы. Таким образом, избегайте полной разрядки аккумуляторов, стараясь заряжать их при каждой возможности!

☞ Заряжать аккумуляторы – значит хорошо о них заботиться.

☞ Всегда заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядного устройства, поставляемого вместе с вашим escalino. Это специальное устройство автоматически выключается, когда аккумуляторы достигают полной зарядки, что предохраняет их от опасности перезаряда.

Если полностью заряженные аккумуляторы разряжаются быстрее, чем обычно, возможно, они уже состарились. В этом случае их следует проверить и, при необходимости, заменить, вызвав представителя компании AAT Alber Antriebstechnik.

Отслужившие свой срок аккумуляторы нужно сдать на переработку в специально отведенное место. Вы также можете передать их авторизованному представителю AAT для утилизации.

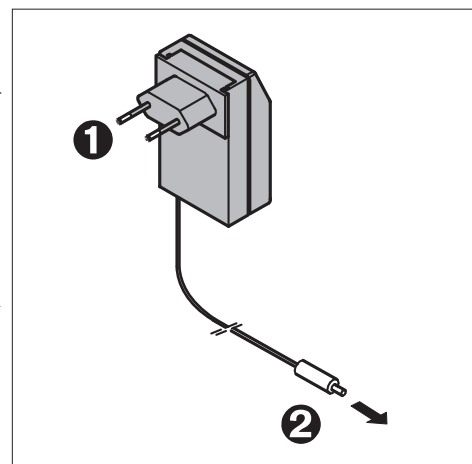


### 8.3.1 Зарядка герметичных свинцовых аккумуляторов

- ☞ Перед зарядкой внимательно прочитайте и следуйте всем инструкциям и предупреждениям, включая тем, что прилагаются к зарядному устройству.
- ☞ Перед тем, как начать заряжать аккумуляторы, выключите escalino!
- ☞ Используйте исключительно зарядное устройство от компании AAT Alber Antriebstechnik GmbH!
- ☞ Никогда не прикасайтесь к розетке влажными руками!

### 8.3.2 Зарядка с помощью автоматического зарядного устройства

1. Вставьте соединитель зарядного устройства **2** в гнездо escalino.
2. Вставьте вилку **1** в настенную розетку, и аккумуляторы начнут заряжаться.

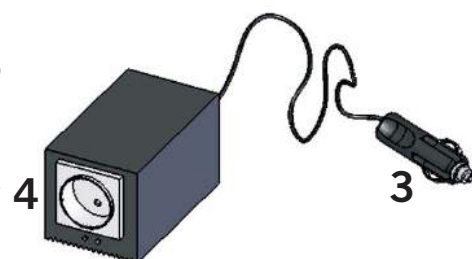


#### Сигналы зарядного устройства

Зарядное устройство	LED оранжевый	Аккумуляторы заряжаются
Зарядное устройство	LED зеленый	Аккумуляторы полностью заряжены, режим поддержки

### 8.3.3 Зарядка от автомобиля

1. Вставьте соединитель зарядного устройства **2** в гнездо escalino (см. раздел 8.3.2).
2. Затем включите вилку **1** автоматического зарядного устройства в гнездо 230V **4** адаптера.
3. Вставьте соединитель 12V **3** в прикуриватель автомобиля.
4. Включите адаптер, нажав на переключатель и аккумуляторы начнут заряжаться..



Контрольный индикатор (LED) зарядного устройства и звуковой сигнал адаптера позволяют контролировать процесс зарядки.

#### Сигналы зарядного устройства и адаптера

Зарядное устройство	LED оранжевый	Аккумуляторы заряжаются
Зарядное устройство	LED зеленый	Аккумуляторы полностью заряжены, поддержание заряда
Адаптер	Звуковой сигнал	напряжение ниже 12V

### 8.4 Предохранители

Внутри корпуса имеет предохранитель 30A. Если предохранитель нуждается в замене, свяжитесь с вашим авторизованным дилером.

- ☞ Если предохранитель часто выходит из строя, свяжитесь с компанией AAT Alber Antriebstechnik GmbH или с вашим дилером.

### 8.5 Проверка поверхности тормозной колодки

Регулярно проверяйте толщину покрытия страховочных тормозов. Минимальная толщина **1** должна составлять 1 см. Если толщина меньше 1 см, покрытие должно быть заменено с обеих сторон. Для этого свяжитесь с компанией AAT Alber Antriebstechnik GmbH или вашим региональным дилером.

☞ Проверяйте состояние страховочных тормозов перед каждым использованием escalino (см. также разделы 4.3 и 6.4).

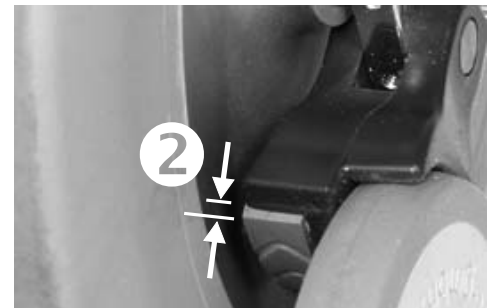
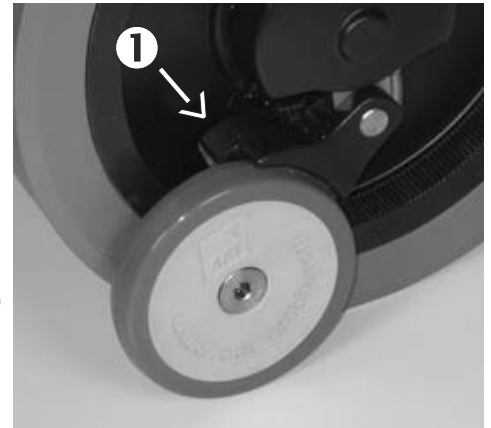
Страховочные тормоза, в особенности рифленая поверхность тормозных барабанов в колесных дисках, должны очищаться еженедельно или после загрязнения спиртосодержащим чистящим средством для достижения оптимального тормозного эффекта.

☞ Во время проведения чистки не курите и не держите устройство вблизи от источника огня.

☞ Примите во внимание тот факт, что новое устройство было очищено спиртом на предприятии.

☞ Никогда не используйте мыльные или жирные чистящие средства для этой цели.

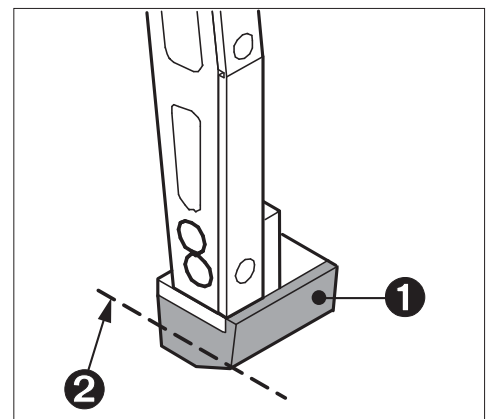
После окончания очистки страховочные тормоза должны быть заново проверены, как описано в разделе 6.4.



### 8.6 Проверка набойки опоры подъемного механизма

Также регулярно проверяйте состояние набойки опоры подъемного механизма.



☞ Если набойка **1** стерлась до обозначенного уровня **2** или пришла в негодность, опять же, произведите замену набоек на обеих опорах.



### 8.7 Чистка

Чтобы очистить сиденье, спинку и подлокотники используйте слабый мыльный раствор.

Все части escalino, за исключением страховочных тормозов (см. раздел 8.5) и рифленых поверхностей тормозных барабанов, можно очищать влажной тряпкой; используйте обычные, мягкие моющие средства.

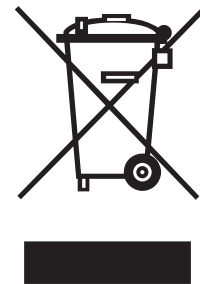
-  В целях безопасности не используйте пылесосы и моющие машины высокого давления.
-  Используйте только мягкие бытовые моющие средства и постарайтесь, чтобы вода не попадала в механизм escalino!

### 8.8 Утилизация

Escalino и его аккумуляторы являются продуктом длительного использования. Однако, когда оно состарится и придет в негодность, вы сможете вернуть его компоненты в компанию AAT Alber Antriebstechnik GmbH или авторизованному дилеру для утилизации.

Закон, касающийся утилизации и переработки электронных устройств (ElektroG) был утвержден 24 марта 2005 года.

По данным Национального министерства охраны окружающей среды (BMU) в отношении указанного закона, escalino считается транспортным средством, таким образом, ElektroG к нему не применяется (см. решение Европейского Парламента 2002/96/EC).



## 9 Гарантии и ответственность

### 9.1 Гарантии

Компания AAT Alber Antriebstechnik GmbH предоставляет гарантию на два года на всю продукцию, типа escalino, включая все аксессуары и компоненты (за исключением герметичных свинцово-кислотных аккумуляторов). Срок гарантии начинается с момента приобретения и покрывает дефекты материалов и ошибки производства.

Для герметичных свинцово-кислотных аккумуляторов, при условии их надлежащего использования, AAT Alber Antriebstechnik GmbH предоставляет гарантию на один год с момента приобретения.

Гарантия не распространяется, если дефекты или повреждения получены в результате следующих событий:

- Повреждения, полученные при ненадлежащем использовании
- Повреждения, полученные в результате нарушения правил при перевозке и погрузке/разгрузке
- Повреждения, полученные в результате столкновения
- Естественного износа, например, поверхности тормозных колок, ремней, опор.
- Неправильного и ненадлежащего технического обслуживания
- Несанкционированных внесений изменений в конструкцию устройства или ненадлежащего использования его компонентов или аксессуаров.
- Использование escalino с превышением максимальной нагрузки (грузоподъемности)
- Неправильная зарядка герметичных свинцово-кислотных аккумуляторов

### 9.2 Ответственность

Компания-производитель AAT Alber Antriebstechnik GmbH не несет вины и не берет на себя ответственность за возможные повреждения escalino, полученные в результате:

- Неправильной транспортировки и погрузки/разгрузки устройства
- Ремонта, сборки и других работ, произведенных неавторизованным персоналом
- Управления устройством с нарушением настоящей инструкции
- Добавления дополнительных частей или устройств, подключенных к escalino
- Удаления частей устройства escalino
- Использование с превышением максимальной грузоподъемности
- Управление escalino с недостаточно заряженными аккумуляторами.



Ideen bewegen mehr

**escalino**

---



Ideen bewegen mehr

**escalino**

---



Ideen bewegen mehr

**escalino**

---



Ideen bewegen mehr

**escalino**

---



ООО «Обсервер»

ул.Интернациональная 11, г.Калининград,  
Калининградская Область, Россия 236044

Тел/Факс Калининград: 8(4012) 71-30-56,

Тел Москва: 8(499) 502-6863

E-mail: [contact@o-mp.ru](mailto:contact@o-mp.ru)

Web: [www.o-mp.ru](http://www.o-mp.ru)